



# Aansluitingen

## Voorzorgmaatregelen

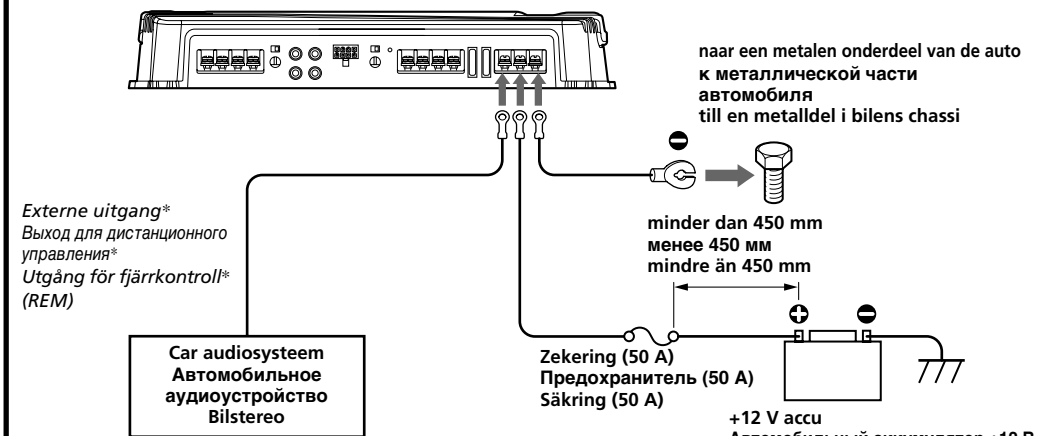
- Dit toestel is uitsluitend ontworpen voor 12 V gelijkstroom met negatieve aarding.
- Gebruik luidsprekers met de juiste impedantie.
  - 2 – 8 Ω (stereo), 4 – 8 Ω (bij gebruik als brugversterker).
- Sluit geen actieve luidsprekers (met ingebouwde versterkers) aan op de luidsprekeringsangen van het toestel. Hierdoor ontstaat mogelijk schade aan de versterker en aan de actieve luidsprekers.
- Installeer het toestel niet op een plaats waar het blootstaat aan:
  - hoge temperaturen, bijvoorbeeld door direct zonlicht of hete lucht van een verwarmingssysteem
  - regen of vocht
  - stof of vuil.
- Wanneer de auto in de volle zon geparkeerd stond en het heel warm is in de auto, moet u het toestel voor gebruik eerst laten afkoelen.
- Zorg ervoor dat de koelvinnen van het toestel niet worden afgedekt, bijvoorbeeld door het vloer tapijt.
- Als dit toestel zich te dicht bij het car audiosysteem of de antenne bevindt, kan er storing optreden. Installeer de versterker in dit geval verder bij het car audiosysteem of de antenne vandaan.
- Controleer de aansluitingen als het car audiosysteem niet van stroom wordt voorzien.
- Deze vermogensversterker is uitgerust met een beveiligingscircuit dat de transistoren en luidsprekers beschermt wanneer de versterker niet naar behoren functioneert. Probeer de beveiligingscircuits niet te testen door het koellement af te dekken of het toestel te overbelasten.
- Sluit dit toestel niet aan op een zwakke accu want het werkt alleen optimaal met een goede voeding.
- Zet het audiosysteem voor alle veiligheid niet te hard zodat u nog altijd geluiden buiten de auto kunt horen.

Met alle vragen of problemen met betrekking tot dit toestel die niet aan bod komen in deze gebruiksaanwijzing kunt u steeds terecht bij uw Sony handelaar.

## Opgelet

- Alvorens aansluitingen te verrichten, moet u eerst de aardingsaansluiting van de accu loskoppelen om kortsluiting te vermijden.
- Gebruik luidsprekers die krachtig genoeg zijn. Te lichte luidsprekers kunnen worden beschadigd.
- Verbind de ⊕ aansluiting van het luidsprekersysteem niet met de rechterluidspreker niet met die van de linkerluidspreker.
- Houd de ingangs- en uitgangskabels uit de buurt van de voedingskabel om storing te vermijden.
- Dit is een krachtige versterker. Deze functioneert dus wellicht niet optimaal wanneer de gewone luidsprekerkabels in de auto worden gebruikt.
- Indien uw auto is uitgerust met een computersysteem voor navigatie of dergelijke, mag de aardingskabel niet worden losgekoppeld van de accu. Wanneer u de kabel loskoppelt, kan het computergeheugen worden gewist. Om kortsluiting te voorkomen, moet u de +12 V-voedingskabel loskoppelen tot alle andere kabels zijn aangesloten.

## Voedingskabels (niet bijgeleverd) Провода подключения питания (не входят в комплект) Стрёмkabлар (medföljer ej)



- \* Als u een origineel of ander car audiosysteem hebt zonder externe uitgang voor de versterker, sluit u de externe ingang (REMOTЕ) aan op de hulpvoedingsaansluiting.
- \* Om du har fabriksoriginalet, eller någon annan bilstereo som saknar utgång för fjärrkontroll på förstärkaren, ansluter du fjärrkontrollingången (REMOTE) till strömförsörjningen för tillbehör.
- \* Если имеются установленное на заводе-изготовителе или какое-либо другое автомобильное аудиоустройство, не оборудованное выходом для дистанционного управления усилителем, соедините входное гнездо для дистанционного управления (REMOTE) с источником питания оборудования.

- Opmerkingen bij de voeding**
- Sluit de +12 V voedingskabel pas aan nadat alle andere kabels zijn aangesloten.
  - Bevestig de aardingskabel goed aan een metalen onderdeel van de auto. Een loszittende kabel kan de werking van de versterker verstoren.
  - Sluit de externe bedieningskabel van het car audiosysteem aan op de externe aansluiting.
  - Wanneer u een car audiosysteem gebruikt zonder externe uitgang voor de versterker, sluit u de externe ingang (REMOTЕ) aan op de hulpvoedingsaansluiting.
  - Gebruik een voedingskabel met zekering (50 A).
  - Alle voedingskabels die zijn aangesloten op de positieve pool van de accu, moeten binnen 450 mm vanaf de pool van de accu van een zekering worden voorzien. Dit moet gebeuren voordat de kabels door een metalen oppervlakte worden geleid.
  - Controleer of de kabels die u wilt aansluiten op de +12 V en GND aansluitingen van dit toestel, zwaarder zijn dan 10-Gauge (AWG-10) of een doorsnede van meer dan 5,5 mm² hebben.

# Подключение

## Меры предосторожности

- Данное устройство предназначено только для работы с источниками питания постоянного тока 12 В с отрицательным заземлением.
- Используйте громкоговорители с подходящим сопротивлением.
  - 2 – 8 Ом (стерео), 4 – 8 Ом (когда используется как мостовой усилитель).
- Не подключайте активные громкоговорители (со встроенными усилителями) к контактам для громкоговорителей на устройстве. Это может привести к повреждению усилителя и активных громкоговорителей.
- Не устанавливайте устройство в тех местах, где оно может подвергаться воздействию:
  - высоких температур, например, в местах попадания прямых солнечных лучей или горячего воздуха от отопителя;
  - дождя или влаги;
  - пыли или грязи.
- Если автомобиль был припаркован в солнечном месте и в салоне повысилась температура, не включайте устройство до тех пор, пока оно не охладится.
- При установке устройства в горизонтальном положении убедитесь, что ребристая поверхность корпуса не закрыта напольным ковриком и т. д.
- При размещении этого аппарата в непосредственной близости от автомобильного аудиоустройства или антенны могут возникнуть помехи. В этом случае увеличьте расстояние между усилителем и автомобильным аудиоустройством или антенной.
- Если на автомобильное аудиоустройство не подается питание, проверьте соединения.
- В этом усилителе мощности используется схема защиты транзисторов и громкоговорителей при неисправности усилителя. Не пытайтесь экспериментировать с системой защиты, проверяя теплоотвод или подключая неверную нагрузку.
- Не используйте устройство при разряженном аккумуляторе, так как его оптимальная работа зависит от хорошего электропитания.
- В целях безопасности устанавливайте громкость звука на среднем уровне, чтобы можно было слышать звуки вне автомобиля.

В случае возникновения вопросов или проблем, касающихся данного устройства, которые не описаны в данном руководстве, обратитесь к ближайшему дилеру Sony.

## Предупреждение

- Перед выполнением любых соединений отключите клемму заземления автомобильного аккумулятора, чтобы предотвратить короткое замыкание.
- Обязательно используйте громкоговорители, соответствующие номинальной нагрузке. Использование маломощных громкоговорителей может привести к их повреждению.
- Не подключайте контакт ⊕ акустической системы к корпусу автомобиля, а также не соединяйте контакт ⊖ правого громкоговорителя с контактом той же полярности левого громкоговорителя.
- Прокладывайте кабели входа и выхода на расстоянии от вывода источника питания, так как при прокладке их рядом могут возникать различные помехи.
- Настоящее устройство является высокоомощным усилителем. Поэтому все возможности усилителя не будут реализованы при использовании проводов акустической системы, входящих в комплект автомобиля.
- Если автомобиль оборудован компьютерной системой для навигационных или каких-либо еще целей, не отсоединяйте провод заземления от автомобильного аккумулятора. Если провод будет отключен, данные в памяти компьютера могут быть удалены. Во избежание коротких замыканий при выполнении соединений отключите выводы источника питания +12 В, пока не будут подключены все остальные выводы.

# Anslutningar

## Försiktighetsåtgärder

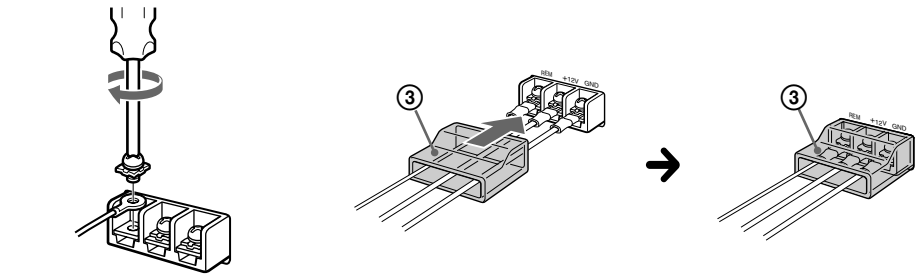
- Den här förstärkaren är bara avsedd för negativt jordad 12 V likström (DC).
- Använd högtalare med rätt impedans.
  - 2 – 8 Ω (stereo), 4 – 8 Ω (när den används som bryggekopplad förstärkare).
- Anslut inte aktiva högtalare (med inbyggda förstärkare) till förstärkarens högtalarterminaler. I så fall kan förstärkaren och de aktiva högtalarna skadas.
- Undvik att installera förstärkaren på en plats där:
  - den utsätts för höga temperaturer, t.ex. i direkt solljus eller framför kupévärmen
  - den utsätts för regn eller fukt
  - den utsätts för damm eller smuts.
- Om bilen har stått parkerad i direkt solljus, och temperaturen i den har stigit mycket, bör du låta förstärkaren svalna innan du använder den.
- När du installerar förstärkaren horisontellt är det viktigt att du ser till att inte kylflänsarna täcks över av något, t.ex. golvmattn.
- Om du placerar förstärkaren för nära bilstereon eller antennen kan det uppstå störningar. Flytta i så fall förstärkaren längre bort från bilstereon eller antennen.
- Om bilstereon inte får någon ström bör du börja med att kontrollera anslutningarna.
- Den här effektförstärkaren har en skyddskrets som skyddar transistorerna och högtalarna om det skulle bli något fel på förstärkaren. Testa inte skyddskretsarna genom att täcka över kylflänsarna eller överbelasta förstärkaren.
- Använd inte förstärkaren med ett dåligt batteri eftersom prestandan är beroende av god strömförsörjning.
- Av säkerhetsskäl bör du inte spela högre i bilen än du fortfarande kan höra juden utifrån.

Om du har frågor eller har råkat ut för problem med förstärkaren som inte den här bruksanvisningen tar upp, kontakta du närmaste Sony-återförsäljare.

## Se upp!

- Innan du göra några anslutningar bör du koppla bort bilbatteriets jordanslutning (batteriets minuspol) så att du inte råkar ut för kortslutningar.
- Se till att de högtalare du använder har tillräcklig effekt. Om du använder högtalare med låg kapacitet kan de skadas.
- Anslut inte högtalarsystemets ⊕ terminal till bilens chassi, inte heller den högra högtalarens ⊕ terminal med den vänstra högtalarens dito.
- Dra signalledningarna, dvs. kablarna till förstärkarens in- och utgångar, avskilda från strömförsörjningskabeln. Ligger dessa kabeltyper i närheten av varandra kan du få ljudstörningar.
- Det här är en hög-effektförstärkare. Därför finns det inga garantier att den fungerar optimalt om du använder de högtalarkablar som medföljer bilen.
- Om bilen har ett datoriserat system för t.ex. navigering ska du inte koppla bort jordkabeln från bilbatteriet. Om du kopplar bort kabeln kan det hända att datorns minne raderas. För att undvika kortslutning i samband med anslutningarna kopplar du istället bort strömförsörjningskabeln på +12 V, till dess att alla andra kablar har anslutits.

## Verricht de aansluitingen zoals hieronder afgebeeld. Подсоединяйте контакты, как показано на рисунке ниже. Gör terminalanslutningarna på det sätt som visas nedan.



- Voer de kabels door het deksel, sluit ze aan en plaats het deksel op de aansluitingen.
- Opmerking**  
Draai de schroef niet met te veel kracht\* aan. Als u dit wel doet, kan de schroef worden beschadigd.  
\* De draaikracht moet minder dan 1 N\*m zijn.
- Dra kablaerna genom anslutningsskyddet, anslut kablaerna och täck sedan över terminalerna med anslutningsskyddet.
- Obs**  
När du skruvar åt skruven får du inte dra åt den så mycket att den utsätts för ett så stort vridmoment\* att den skadas.  
\* Vridmomentet bör vara mindre än 1 N\*m.

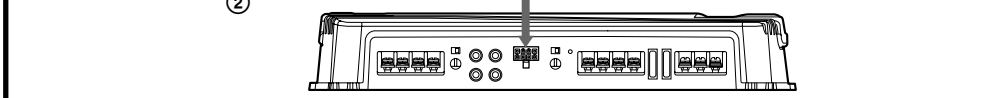
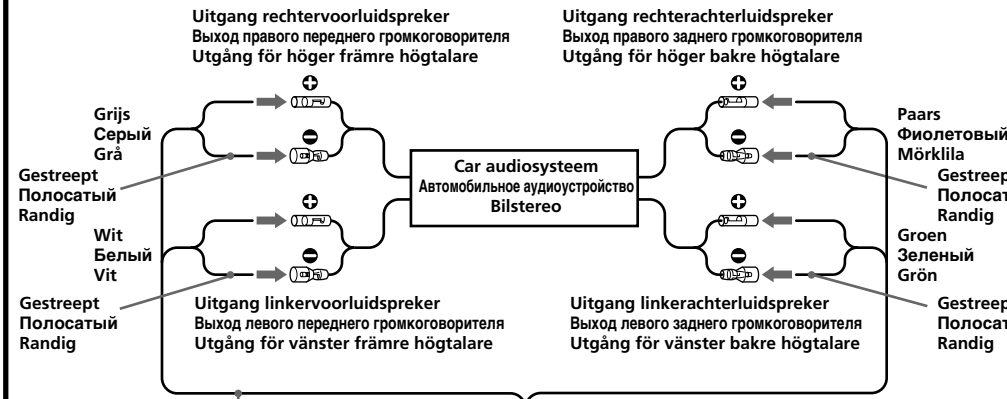
- Пропустите выводы через колпачок, подсоедините их, затем закройте контакты колпачком.**
- Примечание**  
При затягивании винтов не следует прикладывать излишних усилий\*, так как при этом можно повредить винт.  
\* Величина вращающего момента не должна превышать 1 Н\*м.

- Att observera angående strömförsörjning**
- Koppla inte in +12 V-kabeln förrän du anslutit alla andra kablar.
  - Se till att du ansluter förstärkarens jordkabel ordentligt till en metalldel på bilens chassi. Om anslutningen glappar kan det orsaka funktionsstörningar hos förstärkaren.
  - Se till att du ansluter bilstereons fjärrkontrollkabel till fjärrkontrollterminalerna.
  - Har du en bilstereo utan fjärrkontrollutgång på förstärkaren ansluter du fjärrkontrollingången (REMOTЕ) till strömförsörjningen för tillbehör.
  - Använd en strömkabel med inbyggd säkring (50 A).
  - Alla strömkablar som är anslutna till den positiva batteripolen bör ha en säkring som ligger inom ett avstånd av 450 mm från batteripolen och innan kablaerna dragits genom metall.
  - De kablar som du använder för anslutningarna till +12 V- och GND-terminalerna på den här förstärkaren ska vara minst 10-Gauge (AWG-10) eller ha en tvärsnittsytta som är större än 5,5 mm².

- Примечание по источнику питания**
- Подключайте выводы источника питания +12 В только после того, как будут подключены все остальные провода.
  - Обязательно надежно прикрепите вывод заземления к металлической части автомобиля. Плохой контакт может привести к неправильной работе усилителя.
  - Обязательно подсоедините провод пульта дистанционного управления автомобильного аудиоустройства к гнезду для дистанционного управления.
  - При использовании автомобильного аудиоустройства, не оборудованного выходом для дистанционного управления усилителем, соедините входное гнездо для дистанционного управления (REMOTЕ) с источником питания оборудования.
  - Используйте вывод источника питания со вставленным предохранителем (50 А).
  - Все кабели питания, подсоединенные к положительной клемме батареи, должны быть защищены предохранителем в пределах 450 мм от клеммы батареи, до того как они будут проложены через какую-либо металлическую деталь.
  - Убедитесь, что провода, которые должны подключаться к разъемам +12 В и GND данного устройства, имеют номер не менее 10 (AWG-10 по американскому сортаменту проводов) или площадь сечения более 5,5 мм².

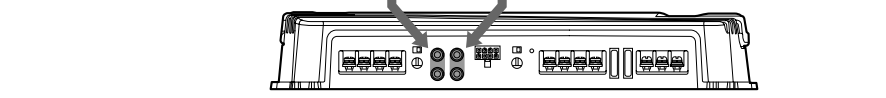
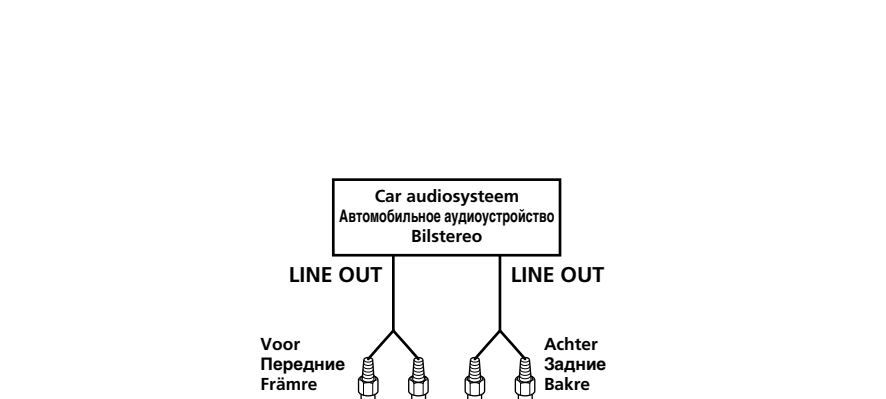
## Ingångsaansluitingen

## A High Level-ingångsaansluiting (met luidspreker aansluiting 1, 2 of 3) Входное соединение высокого уровня (с помощью подключения громкоговорителя 1, 2 или 3) Högnivåig ingångsanslutning (med högtalaranslutning 1, 2 eller 3)



## Входные соединения

## B Lijningansaansluiting (met luidspreker aansluiting 1, 2 of 3) Подключение к линейному входу (с помощью подключения громкоговорителя 1, 2 или 3) Linjeingångsanslutning (med högtalaranslutning 1, 2 eller 3)



## Luidspreker aansluitingen

Zet de LPF en HPF-schakelaar aan de achterkant van het toestel aan of uit zoals hieronder afgebeeld.

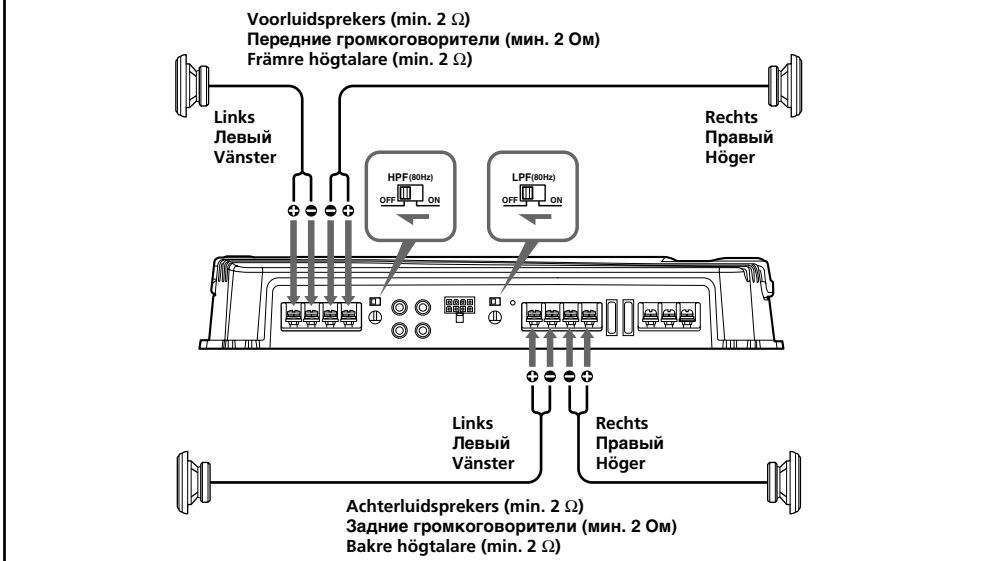
## Подключения громкоговорителей

Включите или выключите переключатель фильтра LPF и HPF на задней части устройства, как показано ниже.

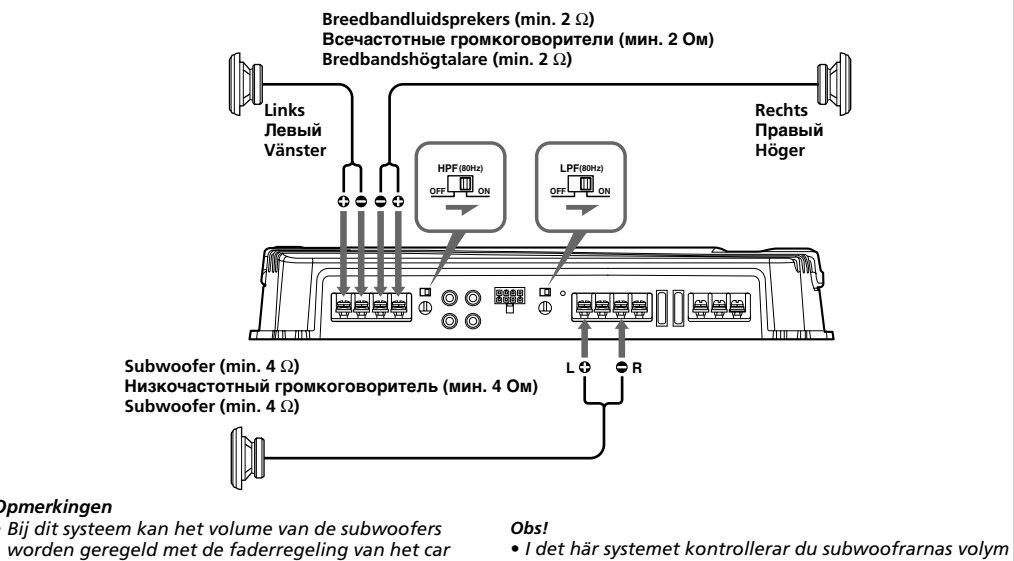
## Högtalaranslutningar

Slå på eller av LPF- och HPF-omkopplaren på enhetens baksida på det sätt som bilden visar.

## 1 System met 4 luidsprekers (met ingångsaansluiting A of B) Система с 4-мя громкоговорителями (с помощью входного соединения A или B) 4-vägssystem (med ingångsanslutning A eller B)



## 2 System met 3 luidsprekers (met ingångsaansluiting A of B) Система с 3-мя громкоговорителями (с помощью входного соединения A или B) 3-vägssystem (med ingångsanslutning A eller B)



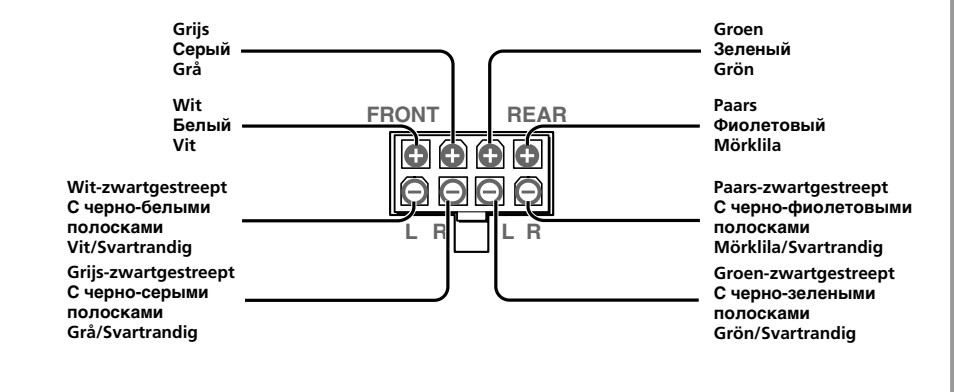
- Opmerkingen**
- Bij dit systeem kan het volume van de subwoofers worden geregeld met de faderregeling van het car audiosysteem.
  - Bij dit systeem zijn de uitgangssignalen naar de subwoofer een combinatie van de REAR L en R INPUT aansluitingen of de REAR High Level-ingångsaansluiting.
- Obs!**
- I det här systemet kontrollerar du subwoofernas volym med bilstereons fader-kontroll.
  - I det här systemet är utsignalen till subwoofern en kombination av signalerna från både REAR L och R INPUT eller signalen från högnivåingången REAR.
- Примечания**
- В данной системе уровень громкости низкочастотного громкоговорителя управляется с помощью микшерного регулятора автомобильного аудиоустройства.
  - В этой системе выходные сигналы на низкочастотный громкоговоритель будут представлять собой комбинацию сигналов на гнезда REAR L и R INPUT (задний левый и правый) или входных сигналов высокого уровня с гнезд REAR (задних громкоговорителей).

## 3 2-wegsysteem (met ingångsaansluiting A of B) 2-х КАНАЛЬНАЯ СИСТЕМА (с помощью входного соединения A или B) 2-vägssystem (med ingångsanslutning A eller B)



- Opmerking**  
Bij dit systeem kan het volume van de subwoofers worden geregeld met de faderregeling van het car audiosysteem.
- Примечание**  
В данной системе уровень громкости низкочастотных громкоговорителей управляется с помощью микшерного регулятора автомобильного аудиоустройства.
- Obs!**  
I det här systemet kontrollerar du subwoofernas volym med bilstereons fader-kontroll.

## High Level-ingang Входной разъем высокого уровня Högnivåingång



## Niveauregeling

Met deze regelaar kunt u het ingangsniveau aanpassen. Draai de regelaar rechtsom als het uitgangsniveau van het car audiosysteem te laag is.

## Kontroll för nivåinställning

Med den här kontrollen ställer du in ingångsnivån. Om utnivån från bilstereon är för låg vrider du den medurs.

## Регулятор уровня

С помощью этого регулятора можно настраивать уровень сигнала на входе. Поверните его по часовой стрелке, если уровень выходного сигнала автомобильного аудиоустройства будет низким.

